

汉英动力工程化学词汇

A Chinese-English Dictionary of Power
Engineering Chemistry

国家电力公司电力设计水处理专业技术信息网 编



中国电力出版社
www.cepp.com.cn

《汉英动力工程化学词汇》

编委会名单

编 委： 金久远 苏 琦 顾承隆 陈积福
 周显德 李灵灵 袁维颖 王文杰
 潘有道

主要编写

人 员： 周显德 李灵灵 袁维颖 陈积福
 顾承隆

审 校： 沈家铨 宋珊卿 李仲鲁 徐 卫
 华丽娟 何辉纯

主 审： 沈家铨 何辉纯

前 言

吸收和消化国外先进技术,承担越来越多的国外工程设计、监理工作和招标、投标项目,都要求广大动力工程化学专业技术人员具有很高的外语水平,即不但要熟练地阅读外文资料,而且要将中文科技文件资料翻译成外文。但长期以来,动力工程化学专业缺乏汉译英方面的工具书,这给专业人员的工作带来了诸多不便。为解决此问题,国家电力公司电力设计水处理专业技术信息网应广大专业人员的要求,组织了本网设计单位的部分同志和一些有丰富经验的新老专家,在广泛收集动力工程化学专业词汇的基础上,经过多次筛选、推敲、审校,编成了此书。

在本书编写过程中,特邀请了火力发电行业化学水处理专业知名专家沈家铨、宋珊卿、李仲鲁、徐卫、华丽绢、何辉纯等几位教授级高级工程师对本书进行了详审,力求词意注释准确,定名无误,同时从实用性、针对性出发,确定了选词的范围和深度。

在本书的编、译、审过程中,得到了电力设计水处理专业技术信息网各成员单位的专家和技术人员的关注及大力支持,得到了国家电力公司电力规划设计总院、西北电力设计院、西南电力设计院、中南电力设计院、华北电力设计院、华东电力设计院、河南电力勘测设计院、内蒙古电力勘测设计院等单位各级领导的关心和支持。在本书出版过程中,还得到了中国电力出版社的鼎力相助以及江阴有机化工厂等单位的大

力支持。在此,一并表示感谢。

由于动力工程化学专业涉及面广,选词范围难以划定,同时,有些词有“一词多义”的现象,给译义定名带来一定的困难,因此,难免有错误和不妥之处,恳请广大读者在使用过程中提出宝贵意见,以臻完善。

国家电力公司电力设计水处理专业技术信息网

《汉英动力工程化学词汇》编委会

1999 年 10 月

使 用 说 明

1. 本书主要用于由汉语检索英语。所收条目有单字条目和多字条目,其中绝大多数为多字条目。其编排原则如下:

(1)所有条目(多字条目以第一个字为准)均按汉语拼音字母顺序排列;同音异调的汉字按声调顺序排列。

(2)多字条目的第一个字相同时,按第二个字的汉语拼音字母顺序排列;第二个字相同时,则按第三个汉语拼音字母顺序排列。依此类推。

(3)汉字字形相同而音或调不同者,分立条目。

2. 本书第二部分是用英语检索汉语,按英文字母排序。

3. 附录部分除常用计量单位换算外,核电工程化学词汇、环境工程化学词汇及招标、投标常用词汇按汉语拼音排序,常用缩写词和化学元素表按英文字母排序。

汉语拼音音节索引

(以下圆括号内为正文页号)

A(1-2)

ā 阿(1)
ān 鞍(1), 氨(1), 安(1-2)
ǎn 铵(2)
àn 按(2), 暗(2), 胺(2)
àng 盎(2)
āo 凹(2)
áo 熬(2)
ào 奥(2)

B(2-9)

bā 八(2), 巴(2)
bǎ 钹(2)
bà 坝(2)
bái 白(2)
bǎi 百(2-3)
bān 班(3), 扳(3)
bǎn 板(3), 版(3)
bàn 拌(3), 伴(3), 半(3), 办(3)
bàng 磅(3)
bāo 包(3), 孢(3)
báo 薄(3)
bǎo 保(3-4), 饱(4)
bào 报(4), 暴(4), 爆(4)
bèi 背(4), 贝(4), 倍(4), 备(4),
被(4)
běn 苯(4-5), 本(5)
bèng 泵(5)
bǐ 比(5)

bì 闭(5), 滗(5), 壁(5), 避(5)
biān 边(5), 编(5)
biǎn 扁(5)
biàn 便(6), 变(5-6)
biāo 标(6)
biǎo 表(6-7)
bīng 冰(7)
bǐng 丙(7), 饼(7)
bìng 病(7), 并(7)
bō 玻(7-8), 波(8), 剥(8)
bó 勃(8), 铂(8), 伯(8)
bǔ 补(8), 捕(8)
bù 不(8-9), 布(9), 部(9)

C(9-17)

cā 擦(9)
cái 裁(9), 材(9)
cǎi 采(9)
cān 参(9)
cán 残(9)
cāng 仓(9)
cāo 操(9)
cáo 槽(9-10)
cǎo 草(10)
cè 侧(10), 测(10)
céng 层(10)
chā 插(10), 差(10)
chá 查(10)
chāi 拆(10)
chái 柴(10)
chān 掺(10)

chǎn 产(10)
 cháng 长(10), 常(10)
 chǎng 场(10), 厂(10-11), 敞(11)
 chāo 超(10)
 cháo 潮(11)
 chén 沉(11), 陈(11)
 chèn 衬(11-12)
 chēng 称(12)
 chéng 城(12), 成(12), 盛(12),
 程(12), 澄(12), 承(12)
 chí 持(12), 池(12), 迟(12)
 chǐ 齿(12), 尺(12-13)
 chì 赤(13)
 chōng 充(13), 冲(13)
 chóng 虫(13), 重(13)
 chōu 抽(13)
 chóu 稠(13)
 chòu 臭(13)
 chū 初(13-14), 出(14)
 chú 除(14-15)
 chǔ 储(15)
 chù 处(15)
 chuān 穿(15)
 chuán 传(15)
 chuàn 串(15)
 chuáng 床(15)
 chuī 吹(15)
 chuí 锤(15), 垂(15)
 chūn 春(15)
 chún 醇(15), 纯(15)
 cí 磁(15-16), 瓷(16)
 cì 刺(16), 次(16)
 cū 粗(16)
 cù 醋(16), 促(16)
 cuī 催(16)
 cuì 脆(16), 淬(16), 萃(16-17)
 cún 存(17)
 cuò 错(17)

D(17-26)

dā 搭(17)
 dá 达(17)
 dà 大(17)
 dài 带(17-18), 代(18), 袋(18)
 dān 单(18)
 dǎn 胆(18)
 dàn 氮(18-19), 淡(19), 弹(19),
 蛋(19)
 dāng 当(19)
 dǎng 挡(19)
 dǎo 倒(19), 导(19)
 dào 道(19)
 dēng 灯(19)
 děng 等(19)
 dī 低(19-20), 滴(20)
 dí 涤(20)
 dǐ 底(20)
 dì 地(20), 第(20-21), 递(21)
 diǎn 碘(21), 点(21)
 diàn 垫(21), 电(21-23), 淀(23)
 diào 吊(23), 调(23)
 dié 碟(23) 蝶(23), 叠(23)
 dīng 丁(23), 钉(23)
 dǐng 顶(23-24)
 dìng 定(24)
 dòng 董(24)
 dòng 动(24)
 dòu 斗(24)
 dòu 豆(24)
 dú 毒(24), 读(24)
 dǔ 堵(24)
 dù 镀(24), 度(24)
 duān 端(24-25),
 duǎn 短(25)
 duàn 煅(25), 锻(25), 断(25)
 duī 堆(25)

duì 对(25)
dūn 吨(25)
dùn 钝(25)
duō 多(25-26)
duò 惰(26)

E(26-27)

é 额(26)
è 颞(26)
ēn 恩(26)
ér 儿(26)
ěr 耳(26)
èr 二(26-27)

F(27-34)

fā 发(27-28)
fá 乏(28), 阙(28)
fǎ 法(28), 砒(28)
fān 翻(28)
fán 矾(28), 繁(28)
fǎn 反(28-29), 返(29)
fàn 范(29)
fāng 芳(29), 方(29)
fáng 房(29), 防(29-30)
fàng 放(30)
fēi 非(30), 飞(30)
féi 肥(30)
fèi 废(31), 沸(31)
fēn 酚(31), 分(31-32)
fén 焚(32)
fěn 粉(32)
fèn 份(32)
fēng 封(32), 蜂(32), 风(32)
fèng 缝(32)
fū 敷(32)
fú 扶(32), 辐(32), 氟(32-33),
符(33), 服(33), 浮(33), 福(33)

fǔ 辅(33), 俯(33), 腐(33-34)
fù 副(34), 覆(34), 复(34),
腹(34), 负(34), 富(34), 附(34)

G(34-44)

gǎi 改(34)
gài 概(35), 钙(35), 盖(35)
gān 干(35), 甘(35), 坩(35),
秆(35)
gǎn 橄(35), 杆(35), 感(35)
gāng 刚(35), 钢(35-36), 缸(36)
gǎng 港(36)
gàng 杠(36)
gāo 高(36-37)
gē 割(37)
gé 格(37), 隔(37)
gè 铬(37), 个(37), 各(37)
gěi 给(37)
gēn 根(37-38)
gēng 更(38)
gōng 工(38-39), 功(39), 供(39),
公(39)
gǒng 汞(39)
gòng 共(39)
gōu 钩(39), 沟(39)
gòu 垢(39), 构(39)
gū 估(39)
gǔ 鼓(39), 古(39), 骨(39), 钴(39)
gù 故(39-40), 固(40)
guā 刮(40)
guǎ 寡(40)
guà 挂(40)
guān 关(40), 官(40), 观(40)
guǎn 管(40-42)
guàn 罐(42), 惯(42), 灌(42),
贯(42), 盥(42)
guāng 光(42)
guǎng 广(42)

guī 规(42), 硅(42)
 guì 贵(42)
 gǔn 辊(42), 滚(42)
 guō 锅(42-43)
 guó 国(43)
 guò 过(43-44)

H(44-50)

hā 哈(44)
 hǎi 海(44)
 hán 含(44), 烩(44)
 hàn 焊(44-45)
 háng 航(45)
 háo 毫(45)
 hào 耗(45)
 hé 荷(45), 核(45), 合(45), 河(45)
 hè 褐(45)
 hēi 黑(45)
 hén 痕(45)
 héng 横(45), 恒(45-46), 桁(46)
 hōng 烘(46)
 hóng 虹(46), 洪(46), 宏(46),
 红(46)
 hòu 厚(46), 后(46)
 hū 呼(46)
 hú 糊(46), 湖(46), 弧(46)
 hù 护(46), 互(46)
 huā 花(46)
 huá 华(46), 滑(46-47)
 huà 划(47), 画(47), 化(47-48)
 huán 环(48), 还(48)
 huǎn 缓(48)
 huàn 换(48)
 huáng 黄(48), 磺(48)
 huī 灰(48-49), 挥(49), 辉(49)
 huí 回(49)
 huì 惠(49), 会(49), 汇(49),
 绘(49)

hùn 混(49-50)
 huó 活(50)
 huǒ 火(50)
 huò 货(50)

J(51-61)

jī 击(51), 基(51), 机(51), 积(51),
 激(51)
 jí 极(52), 集(52), 级(52)
 jǐ 挤(52), 几(52), 己(52)
 jì 季(52), 技(52), 寄(52), 计(52),
 记(52), 继(52)
 jiā 夹(52-53), 加(53)
 jiǎ 甲(53-54), 假(54)
 jià 架(54)
 jiān 监(54), 坚(54), 间(54)
 jiǎn 检(54), 碱(54-55), 简(55),
 剪(55), 减(55)
 jiàn 鉴(55), 见(55), 键(55),
 箭(55), 件(55), 渐(55), 溅(55),
 建(55-56)
 jiāng 浆(56)
 jiàng 降(56)
 jiāo 焦(56), 胶(56), 交(56),
 浇(56-57)
 jiǎo 搅(57), 铰(57), 角(57),
 jiào 较(57), 校(57)
 jiē 接(57), 阶(57)
 jié 节(57), 截(57), 杰(57), 结(57-58)
 jiě 解(58)
 jiè 界(58), 介(58)
 jīn 筋(58), 金(58)
 jǐn 紧(58-59), 锦(59)
 jìn 进(59), 近(59), 浸(59)
 jīng 晶(59), 精(59), 经(59)
 jǐng 井(59), 阱(59)
 jìng 静(59), 镜(59), 径(59),
 净(59-60)

jiǔ 酒(60)
jiù 就(60), 旧(60)
jú 局(60)
jǔ 矩(60)
jù 聚(60-61), 距(61), 锯(61),
剧(61)
jué 绝(61)
jūn 均(61)
jùn 竣(61)

K(62-65)

kāi 开(62)
kǎi 铠(62)
kān 勘(62)
kāng 糠(62)
kàng 抗(62)
kē 苛(62), 颗(62), 科(62)
kě 可(62-63)
kè 克(63), 刻(63)
kēng 坑(63)
kōng 空(63-64)
kǒng 孔(64)
kòng 控(64)
kū 枯(64)
kǔ 苦(64)
kuà 跨(64)
kuài 块(64), 快(65)
kuān 宽(65)
kuāng 筐(65)
kuàng 框(65), 矿(65)
kuī 窥(65)
kuì 馈(65), 溃(65)
kūn 捆(65)
kuò 扩(65)

L(65-74)

lā 拉(65)

lǎ 喇(65)
là 蜡(65)
lán 蓝(65), 栏(65)
lǎn 缆(65)
lǎng 朗(65)
lǎo 老(66)
léi 雷(66)
lěi 累(66)
lèi 肋(66), 类(66)
lěng 冷(66)
lí 厘(66), 离(66-67)
lǐ 理(67)
lì 砾(67), 利(67), 立(67), 粒(67-68), 沥(68), 力(68), 例(68)
lián 联(68), 连(68)
liàn 链(68)
liáng 梁(69), 量(69)
liǎng 两(69)
liào 料(69)
liè 列(69), 裂(69)
lín 磷(69-70), 临(70), 邻(70),
淋(70)
lín 麟(70)
líng 菱(70), 零(70), 灵(70)
liú 硫(70-71), 流(71-72)
liù 六(72)
lóu 楼(72)
lòu 漏(72)
lú 炉(72)
lǔ 卤(72)
lù 露(72)
lǚ 铝(72)
lǜ 氯(73), 滤(73), 绿(73-74)
luǎn 卵(74)
lún 轮(74)
lùn 论(74)
luó 螺(74), 罗(74), 逻(74)
luō 裸(74)
luò 落(74), 洛(74), 络(74)

M(74-77)

mǎ 吗(74), 玛(74), 码(74),
马(74-75)
mái 埋(75)
mài 脉(75)
mǎn 满(75)
màn 慢(75)
máng 盲(75)
máo 锚(75), 毛(75)
mǎo 铆(75)
méi 霉(75), 煤(75)
měi 镁(75)
mén 门(75)
měng 蒙(75), 锰(75)
mí 醚(75)
mǐ 米(75)
mì 密(75-76)
mián 棉(76)
miǎn 免(76)
miàn 面(76)
miáo 描(76)
miǎo 秒(76)
miè 灭(76)
mín 民(76)
mǐn 敏(76)
míng 明(76), 铭(76), 名(76)
mìng 命(76)
mó 模(76), 膜(76), 磨(76), 摩(76-77)
mò 没(77), 末(77), 墨(77)
mǔ 母(77)
mù 木(77), 目(77), 铝(77)

N(77-81)

nà 钠(77), 纳(77)
nài 耐(77-78)
nán 难(78)

náo 挠(78)
nèi 内(78)
néng 能(78)
ní 泥(78-79), 尼(79)
nì 膩(79), 逆(79)
nián 年(79), 黏(79)
niǎo 鸟(79)
niào 尿(79)
niè 镍(79)
níng 柠(79), 凝(79-80)
niǔ 扭(80)
nóng 浓(80-81)
nuò 诺(81)

O(81)

ōu 欧(81)
ǒu 偶(81)

P(81-84)

pá 扒(81)
pái 排(81)
pài 派(82)
pán 盘(82)
páng 旁(82)
pāo 抛(82)
pào 泡(82)
péi 培(82)
pèi 配(82)
pēn 喷(82)
péng 棚(82), 硼(82-83), 膨(83)
pī 砒(83), 批(83)
pí 疲(83), 皮(83)
piān 偏(83)
piāo, piǎo 漂(83)
pín 频(83), 贫(83)
píng 平(83-84), 评(84), 屏(84)
pō 坡(84)

pò 破(84)
pōu 剖(84)
pú 葡(84)
pǔ 普(84)
pù 铺(84), 曝(84)

Q(85-90)

qī 七(85), 期(85), 漆(85)
qí 鳍(85)
qǐ 起(85), 企(85), 启(85)
qì 砌(85), 器(85), 气(85-86),
汽(86)
qiān 牵(86), 铅(86), 千(86-87),
迁(87)
qián 前(87), 潜(87)
qiǎn 浅(87)
qiàn 嵌(87), 欠(87)
qiáng 墙(87), 强(87)
qiǎng 羟(87)
qiáo 桥(87)
qiē 切(87)
qīn 侵(87), 亲(87-88)
qīng 青(88), 轻(88), 氢(88),
倾(88), 清(88-89)
qíng 氰(89)
qióng 穹(89), 琼(89)
qiú 球(89), 琉(89)
qū 区(89), 曲(89), 屈(89), 驱(89)
qú 渠(89)
qǔ 取(89-90)
qù 去(90)
quán 醛(90), 泉(90), 全(90)
quē 缺(90)
qún 裙(90)

R(90-93)

rán 燃(90-91)

rào 绕(91)
rè 热(91-92)
rén 人(92)
rèn 韧(92)
rì 日(92)
róng 熔(92), 溶(92), 容(92)
róu 柔(92)
ròu 肉(93)
rú 蠕(93)
rǔ 乳(93)
rù 入(93)
ruǎn 软(93)
ruì 锐(93)
rùn 润(93)
ruò 弱(93)

S(93-106)

sāi 塞(93-94)
sài 赛(94)
sān 三(94)
sǎn 伞(94)
sàn 散(94)
sǎo 扫(94)
sè 色(94)
shā 砂(94), 杀(94-95)
shāi 筛(95)
shān 栅(95)
shǎn 闪(95)
shang 熵(95), 商(95)
shàng 上(95)
shāo 烧(95)
sháo 勺(95)
shé 蛇(95)
shè 摄(95), 射(95), 设(95-96)
shēn 砵(96), 伸(96), 深(96)
shěn 审(96)
shèn 渗(96-97)
shēng 声(97), 生(97), 升(97-98)

shěng 省(98)
shèng 剩(98)
shī 失(98), 施(98), 湿(98)
shí 十(98-99), 石(99), 时(99),
食(99), 实(99)
shǐ 使(99), 始(99)
shì 示(99-100), 事(100), 嗜(100),
适(100), 释(100), 室(100),
视(100), 试(100)
shōu 收(100)
shǒu 手(100-101)
shòu 受(101), 寿(101), 瘦(101)
shū 输(101), 叔(101), 疏(101),
书(101)
shú 熟(101)
shù 术(101), 树(101), 数(101-102)
shuān 栓(102)
shuāng 双(102-103)
shuǐ 水(103-105)
shùn 瞬(105), 顺(105)
shuō 说(105)
sī 司(105)
sǐ 死(105)
sì 伺(105)
sōng 松(105)
sòng 送(105)
sū 苏(105)
sù 素(105), 速(105), 塑(105)
suān 酸(105-106)
suí 随(106)
suì 碎(106)
sǔn 损(106), 榑(106)
suō 羧(106), 缩(106)
suǒ 索(106), 锁(106)

T(106-111)

tǎ 塔(106)
tà 踏(106)

tài 太(107), 钛(107)
tán 弹(107)
tàn 碳(107), 探(107), 炭(107)
táng 搪(107)
tàng 烫(107)
táo 陶(107)
tào 套(107-108)
tè 特(108)
tī 梯(108)
tí 提(108)
tǐ 体(108)
tì 替(108)
tiān 天(108), 添(108), 填(108)
tiáo 条(108), 调(108)
tiào 跳(108)
tiě 铁(108-109)
tíng 停(109)
tōng 通(109)
tóng 酮(109), 同(109), 铜(109)
tǒng 桶(109), 筒(109), 统(109)
tóu 投(109)
tòu 透(110)
tū 凸(110), 突(110)
tú 图(110), 涂(110)
tǔ 土(110)
tuān 湍(110)
tuán 团(110)
tuī 推(110)
tuì 退(110)
tuō 托(110), 脱(110-111)
tuǒ 橢(111)

W(111-115)

wā 挖(111)
wǎ 瓦(111)
wài 外(111)
wān 弯(111)
wán 烷(111)

wàn 万(111)
wāng 王(111)
wǎng 网(111), 往(111)
wēi 危(111-112), 微(112)
wéi 维(112), 围(112)
wèi 未(112), 味(112), 位(112), 卫(112)
wēn 温(112-113)
wén 文(113)
wěn 稳(113), 紊(113)
wō 涡(113)
wò 卧(113)
wū 钨(113), 乌(113), 污(113), 屋(113)
wú 无(113-114)
wǔ 五(114)
wù 戊(114), 雾(114), 物(114-115), 勿(115), 误(115)

X(115-121)

xī 锡(115), 析(115), 西(115), 吸(115), 牺(115), 稀(115-116), 烯(116)
xǐ 洗(116)
xì 系(116), 细(116)
xià 下(116)
xiān 纤(116)
xián 咸(117)
xiǎn 显(117)
xiàn 现(117), 限(117), 线(117)
xiāng 相(117), 箱(117)
xiáng 详(117)
xiǎng 响(117)
xiàng 项(118), 橡(118), 向(118)
xiāo 硝(118), 销(118), 消(118)
xiǎo 小(118)
xiào 效(118)
xiē 楔(118)

xié 协(118-119), 携(119), 斜(119)
xiè 卸(119), 泄(119), 泻(119)
xīn 新(119)
xìn 信(119)
xīng 星(119)
xíng 型(119), 行(119)
xìng 性(119)
xiū 修(119)
xiù 锈(119), 溴(119-120)
xū 需(120), 虚(120)
xù 蓄(120), 序(120), 絮(120)
xuán 悬(120), 旋(120)
xuǎn 选(120)
xué 学(120)
xún 循(120-121), 巡(121)

Y(121-131)

yā 压(121-122), 鸭(122)
yà 亚(122), 氩(122)
yān 烟(122)
yán 盐(122-123), 严(123), 研(123), 岩(123), 延(123), 颜(123), 沿(123)
yǎn 掩(123), 衍(123), 演(123)
yàn 堰(123), 验(123)
yáng 扬(123), 阳(123-124)
yǎng 氧(124), 仰(124), 养(124)
yàng 样(124)
yáo 遥(124)
yǎo 咬(124)
yào 药(124-125)
yē 耶(125)
yě 冶(125)
yè 叶(125), 页(125), 液(125)
yī 一(125), 衣(125)
yí 移(125-126), 仪(126)
yǐ 蚁(126), 已(126), 乙(126)
yì 抑(126), 易(126), 意(126), 溢